Porównanie tłumaczeń Izajasza 34:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jego pałace porosną cierniem, pokrzywy i osty będą w ich zamkach – i będzie mieszkaniem szakali oraz siedzibą strusic. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pałace Edomu porosną cierniem, pokrzywy i osty opanują zamki, staną się one mieszkaniem szakali oraz siedzibą strusic. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W ich pałacach wyrosną ciernie, w ich zamkach — pokrzywy i osty. Będzie siedliskiem smoków i dziedzińcem dla strusiów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I urosną na pałacach ich ciernie, pokrzywy i oset na zamkach ich; i będzie przybytkiem smoków, a mieszkaniem strusiów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wznidą w domiech jego ciernie i pokrzywy, i oset po murzech jego. I będzie legowiskiem smoków i pastwiskiem strusów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ciernie wyrosną w jego pałacach, pokrzywy i osty w jego warowniach; będzie to nora szakali, zagroda strusich samic. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jego pałace porosną cierniem, pokrzywy i osty będą w ich zamkach; i stanie się mieszkaniem szakali, siedzibą strusi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W jej pałacach wyrosną osty, a pokrzywy i ciernie w jej twierdzach. Będzie to miejsce szakali, siedziba samic strusia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W jego pałacach wyrosną ciernie, pokrzywy i osty w jego warowniach. Będzie to nora szakali i siedziba dla strusiów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wzejdą ciernie w jego pałacach, a w jego warowniach - pokrzywy i osty. I stanie się kryjówką szakali, zagrodą dla strusiów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в їхніх містах виростуть тернисті дерева і на його твердинях, і буде поселенням для сиренів і мешканням для горобців. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ich zamki porosną cierniem, w jej twierdzach pokrzywa i oset; zatem będzie legowiskiem szakali oraz zagrodą strusi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na jej wieżach mieszkalnych wyrosną ciernie, w jej warowniach pokrzywy i cierniste chwasty; i stanie się siedliskiem szakali, dziedzińcem dla strusi. |